

Alexánder Ramírez
Universidad del Valle (Cali, Colombia)
Escuela de Ciencias del Lenguaje

Primer Simposio Internacional Contactos Interlingüísticos e Interculturales.
Universidad del Valle, Escuela de Ciencias del Lenguaje (Cali). 11 – 13 de
noviembre de 2015.

Entre el 11 y el 13 de noviembre de 2015 la Escuela de Ciencias del Lenguaje llevó a cabo el Primer Simposio Internacional Contactos Interlingüísticos e Interculturales, evento que reunió a importantes integrantes de la comunidad académica nacional e internacional. El propósito del simposio fue reflexionar y compartir experiencias investigativas y pedagógicas en torno a la comunicación intercultural y los contactos interlingüísticos en los diversos contextos que nos propone un mundo cada vez más globalizado. En ese sentido, los espacios de discusión abarcaron el evidente contacto entre lenguas de prestigio y, a su vez, las situaciones de contacto de éstas con lenguas minorizadas, como es el caso de las lenguas indígenas, criollas y de señas.

Todas estas temáticas se abordaron en diferentes escenarios que incluyeron sesiones plenarias, ponencias, presentación de afiches y paneles de discusión. Las diferentes modalidades de presentación se llevaron a cabo en español, inglés, francés, portugués, lengua de señas colombiana y lengua de señas brasileña, muchas veces en contextos de traducción simultánea en múltiples lenguas y en vías orales y visogestuales, lo cual hizo que el evento mismo fuera una alegoría a los contactos interlingüísticos e interculturales.

Hablar entonces de contactos entre lenguas y culturas supone un debate en torno a diversas esferas en los que dichos contactos tienen una incidencia directa y que, por lo tanto, constituyeron los ejes temáticos del evento: la enseñanza y adquisición de segundas lenguas, el bilingüismo, las políticas lingüísticas y educativas, la planeación lingüística, la traducción y terminología, y la política terminológica.

Las seis sesiones plenarias del simposio estuvieron lideradas por invitados nacionales e internacionales, todos ellos reconocidos expertos e investigadores, cuyas presentaciones se esbozan brevemente a continuación.

Anthony Liddicoat, docente en la Universidad de South Australia y Doctor en Lingüística Aplicada de la Universidad de Melbourne, presentó la plenaria titulada “Assessing the intercultural in language teaching and learning”. Teniendo en cuenta que hay poca certeza sobre cómo proceder para evaluar la competencia intercultural en el aprendizaje de idiomas, la presentación de Anthony Liddicoat abordó una concepción ecológica de evaluación, entendida como un proceso cíclico que documenta el aprendizaje de los estudiantes de manera descriptiva y gradual, para mostrar los macroprocesos que implica la evaluación de lo intercultural desde un paradigma cualitativo.

Rodrigo Rosso Marques, Doctor en Educación de la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil, presentó su plenaria “Intenculturalidade e Língua: a presença da tese da atitude natural nos estudos sobre a surdez”, en la que compartió las problemáticas y dificultades que surgen en la interacción de la comunidad sorda, la lengua de señas y la cultura de los oyentes.

Por otra parte, Sussan Gass, Doctora en Lingüística Aplicada de la Universidad de Indiana, impartió su conferencia titulada “Where research meets practice: interaction in the classroom – who benefits and why?”. A lo largo de esta presentación, la reconocida Doctora Gass llamó la atención, desde los postulados del Enfoque Interaccionista, sobre las características individuales de los aprendices y su incidencia en cómo se da el aprendizaje en el contexto del aula de clases.

La conferencia “Las lenguas indígenas en el horizonte de la interculturalidad” fue presentada por Martha Helena Corrales, profesora de la Universidad del Cauca y Doctora en Educación y Estudios Interculturales, de la Universidad de Antioquia. La autora de esta plenaria centró la discusión en la urgencia de propiciar espacios colegiados en los que se reconozca a las lenguas indígenas y sus hablantes como parte de ese encuentro y relación entre culturas, o interculturalidad, que presume la eventual superación de las desigualdades sociales que caracterizan a nuestras sociedades.

En la misma línea de las lenguas minoritarias, y muchas veces minorizadas, Carlos Henrique Rodrigues, Doctor en Lingüística Aplicada de la Universidad Federal de Santa Catarina, ofreció su plenaria “Procesos de traducción e interpretación: Retos interlingüísticos, intermodales e interculturales”. El profesor Rodrigues puso en evidencia los retos,

desafíos y profundas reflexiones inherentes a los procesos multimodales de traducción e interpretación entre lenguas orales y de señas, además del rico contexto de contactos entre diferentes culturas y minorías.

Finalmente, en el ámbito de las políticas lingüísticas en torno a la interculturalidad, la profesora Silvia Valencia Giraldo, Ph.D. en Educación de la Universidad de Gales y docente de la Universidad del Quindío, presentó su plenaria “Globalización, discurso y política educativa en Colombia: implicaciones y retos”. A través de esta plenaria la profesora Silvia Valencia examinó los retos actuales que implica la implementación de políticas educativas de bilingüismo por parte del MEN, que no siempre son coherentes y que obedecen casi siempre a la presión de la globalización, y mostró cómo tales políticas podrían contribuir a acentuar aún más la brecha entre la educación pública y la privada en nuestro país.

El Primer Simposio Internacional Contactos Interlingüísticos e Interculturales fue también el marco de celebración por la apertura de la primera cohorte de la Maestría en Estudios Interlingüísticos e Interculturales, que ofrece la Escuela de Ciencias del Lenguaje de la Universidad del Valle. Tanto este programa de posgrado como el simposio mismo son estrategias encaminadas a hacer frente a los retos académicos, epistémicos, sociales, culturales y lingüísticos que emergen alrededor de la interculturalidad.